

DR. BRAULINO DE CARVALHO

# MACUCHY

## Vocabulario e modo de falar dos Macuchys

Pae  
Mãe  
Filho  
Filha  
Criança  
Moça  
Rapaz  
Velho  
Velha  
Irmão  
Mulher  
Homem  
Feminino  
Mareulino  
Irmão mais velho  
Irmão mais novo  
Tio  
Tio  
Avô  
Avó  
Cunhado  
Deus  
Minha filha  
Meu filho  
Deus é bom  
Meu pae é bom  
Minha mãe é boa  
A moça é bonita  
Meu irmão  
Teu irmão  
Esposa  
Esposo  
Minha esposa

Ium  
Zan  
Ré  
Ry  
Muré  
Uarunoubé  
Manaracare  
Aequiton  
Nonsandon  
Iacum  
Uri  
Uazó  
Uri  
Uarazó  
Uí  
Moi  
Uanin  
Aó  
Amougó  
Cocó  
Zacó-Aicon  
Caaté  
Unry  
Unré  
Caaté mouribman  
Uium mouribman  
Urézan mouribman  
Uarunoubé mainaribé  
Uré iacum  
Amaré iacum  
Nobé  
Inhó  
Unobé



062



Quando tem um filho elle chama a esposa de: Urazozan que quer dizer: mãe de meu filho. Quando tem uma filha: Urizan — mãe de minha filha.

Sogro	Tori
Tio	Aó
Sobrinho ou sobrinha	Passê
Noiva	Zauchiry
Tua noiva	Azauchiry
Tua esposa	Anobêu
Meu pae é alto	Uium nhá
Minha mãe é baixa	Urezan piamutê
Meu irmão é alto	Urê iacum nhá
Minha irmã é baixa	Urê uirichy piamutê
O velho é gordo	Aequiton caiuan
A velha é magra	Nonzandon caráuapan
Meu marido	Uinhó
Alto	Nha-Cussan
Gordo	Caiuan
Magro	Carauapan
Cego	Ingurunan
Surdo	Panatipan
Coxo	Cicumban
Serra alta	Cañnen ipim
Alto (quando se refere a accidentes da natureza)	Cauênen

Os indios Macuchis tratam os velhos com muito carinho e lhes dão o nome de Tory. Tambem quando querem agradar qualquer pessoa chamam: Aicon — Cunhado.

Canôa	Canauá
Ubá	Curiará
Remo	Nairé
Prôa de canôa	Ipotê
Pôpa de canôa	Maicó
Os remos	Nairécon
As ubás	Curiarácon

Para se formar o plural emprega-se a particula *côn* depois do substantivo, como nos exemplos citados.

Leve	Amoinenbra ou Amoinenbreman
Pesado	Amoinen
O remo é leve	Nairé amoinenbreman



A ubá é pesada  
 Preto  
 Branco  
 Vermelho  
 Amarello  
 Azul  
 Verde  
 Pintado (com malhas)  
 Rajado  
 Grande  
 Pequena  
 A ubá é grande  
 A canôa é pequena  
 A ubá é pintada  
 Os remos são grandes  
 A canôa é amarella  
 O remo é preto  
 O arco  
 A flecha  
 A ponta de flecha  
 A base da flecha  
 Corda do arco  
 Pennas da flecha  
 Haste da flecha  
 A lança  
 A flecha de passarinho  
 O arco é comprido  
 A flecha é comprida  
 A lança é curta  
 A penna da flecha é preta  
 A haste é amarella  
 A corda do arco é branca  
 A flecha de passarinho é rajada  
 Zarabatana  
 Setta  
 Veneno  
 Carcaz  
 A zarabatana é comprida  
 Muitas settas  
 O curare é preto  
 A setta é pouco comprida  
 O carcaz é preto  
 Muito  
 Agua  
 Pedra  
 Rio

Curiará amoinen  
 Aricutum  
 Aimutum  
 Chuiú  
 Rorá  
 Amutum  
 Rorá  
 Ararmenum  
 Maraicá  
 Curênan  
 Chimiriquê  
 Curênan curiará  
 Chimiriquê canauá  
 Ararmenun curiará  
 Curenan nairécón  
 Rorá canauá  
 Aricutum nairé  
 Urabá  
 Pérëu  
 Tucugy  
 Inhuá  
 Itêuá  
 Rapery-Iapery  
 Tucugypigy  
 Teuaquen-an-Cibrary  
 Tamarae  
 Cussan urabá  
 Cussan pérëu  
 Piamutê teuaquen-an  
 Aricutum rapery  
 Rorá tucugypigy  
 Aimutum iteuá  
 Maraicá tamarae  
 Urá-Churá  
 Cun-uá  
 Urary  
 Uaritchá  
 Cussan urá  
 Tuquê cun-uá  
 Aricutum urary  
 Cussan mararé cun-uá  
 Aricutum uarichá  
 Tuquê ou Tucan  
 Tunan  
 Tê  
 Ireng



Ribeiro  
Lagôa  
Cachoeira  
Corredeira  
Barranco  
Margem do rio  
Praia ou areia  
Campo  
Matto  
Sólo  
Serra  
Ribeiro muito pequeno  
Fóz  
Algodão  
Macaco  
Uirapurú  
Sucurijú  
Gia  
Lua  
Demonio  
Serra do algodão  
Serra do macaco  
Serra do Uirapurú  
Serra da Sucurijú  
Serra da Gia  
Serra da Lua  
Rio Maú  
Cachoeira do Macaco  
Corredeira da Tartaruga  
A lagôa de Manãos  
Igarapé da Lua  
Fóz do Pirara  
Fóz do Viruá  
Cheio (com referencia a rio, ribei-  
ro ou lago)  
Secco (com referencia a rio, ribei-  
ro ou lago)

Ceo  
Nuvem  
Trovão  
Relampago  
Chuva  
Vento  
Sol  
Lua

Iuêté  
Icubê  
Mararítá  
Chararú  
Tacaby  
Sê  
Secaban  
Urumon  
Iú  
Non  
Ipim  
Iutê  
Quim  
Cotocá  
Uaricá  
Uarimanatá  
Uêui  
Cui  
Capoue  
Macue  
Cotocá-ipim  
Uaricá-ipim  
Uarimanatá-ipim  
Ueui-ipim  
Cui-ipim  
Capoue-ipim  
Ireng Maú  
Uaricá Mararítá  
Uararú Chararú  
Manãos icubê  
Capoue iutê  
Piraraquên  
Viruaquên  
Maioron  
Apapiman

Caá  
Caaturupú  
Uaranapy  
Uaranapy chichiman  
Conon  
Sêman  
Uei  
Capoue



Constelação do escorpião  
 Estrella  
 Venus  
 Inverno  
 Anno  
 Mez  
 Dia  
 Noite  
 Vem chuva  
 Está frio  
 Está quente

Maritêu  
 Siriquê ou Chiricá  
 Caeonon  
 Conon  
 Tiuim conon  
 Tiuim capoue  
 Tiuim uei  
 Comamuiá  
 Conon invonum  
 Comi beu uae  
 Anem beuae

Os Macuchís chamam o rio Tacutú de Uaraurú.

Fogo  
 Lenha  
 Tição  
 Chamma  
 Carvão  
 Cinza  
 Fogão  
 Abano  
 Cosinha  
 Sal  
 Farinha  
 Beijú  
 Fuzo  
 Tu tens sal ?  
 Sim  
 Tu tens farinha ?  
 Tu tens beijú ?  
 Tu tens fogo ?  
 Tu tns abano ?  
 Tu tens lenha ?  
 Zangado  
 Bravo, selvagem

Apö  
 Apoquimen  
 Aporarim  
 Evêturucaçá  
 Carancarapö  
 Urunubê  
 Teuá  
 Riuó  
 Utê miriquê  
 Pan  
 Uí  
 Iquei  
 Peureupy  
 Paan abia moroman?  
 Inán.  
 Uí abia moroman?  
 Iquei abia moroman?  
 Apó abia moroman?  
 Riuó abia moroman?  
 Apoquimen abia moroman?  
 Corêman  
 Sucroban

Panella  
 Pilão  
 Mão de pilão  
 Forno  
 Ralo  
 Tipity  
 Peneira  
 Bandeja (fabricada com talas de  
 Purity)  
 Giráo

Uinán  
 Aá  
 Aá renhon  
 Reumaá-Eremaá  
 Chumary  
 Tenguy  
 Manary

Upá  
 Churá-Churapan



As flechas estão em cima do girão  
A cabaça está em baixo do girão  
Cuia

Abano grande (onde collocam o  
beijú para esfriar)

Pote

Cesto

Colher

Colher de páu (para mexer os ali-  
mentos)

Enxada

Verruma

Formão

Serrote

Chicote

Esteira

Sella

Comida (nome generico)

Bebida

Caldo

Agua de caxiry

Churapan ponan pêreu  
Churapan zocó uaeman  
Pitchá

Tiumbá

Camotú

Munan

Praquê

Iscou-Iscou

Sampá

Cuê-cuê

Fandan

Saça

Caraotiçá

Cuarizán

Será

Indamungan

Uêgei-uó

Parú

Uó parú

Igaramuçá — E' um caldo preparado com peixe, amido, pimenta, tucupy e agua. Deixa-se ferver durante muito tempo até que fique espesso. E' neste caldo que o indio amollece o beijú antes de comel-o.

Damurida — E' um caldo preparado com muita pimenta, tucupy e sal. A panella com este caldo fica sempre no fogão. Quando chega a caça, por exemplo o veado, põem os pedaços na Damurida.

Cosinham durante algum tempo. Retirando os pedaços de carne de veado fica a panella com Damurida esperando nova caça. Si o caçador ou o pescador trazem Jaboty, Iuó ou Surubim, collocam novamente os pedaços da caça ou pescado na Damurida. Deste modo a Damurida é um caldo que serve para preparar todas as iguarias.

Casa

Porta

Janella

Coberta da casa

Esteio

Quarto

Utê ou Iuiutá

Manatá

Manatá

Damaincáa

Uacabou

Iuazá



Parede  
 Pequeno  
 Grande  
 A casa de Antonio é pequena  
 A casa de Crispim é grande  
 A casa de Crispim é bonita  
 Caminho  
 Caminho ruim  
 Muito  
 Pouco  
 Muito grande  
 Menor  
 Graúdo  
 Gado graúdo  
 Melancia grande  
 Saboroso  
 Caldo saboroso  
 Salgado  
 Caldo salgado  
 Doce  
 Melancia doce  
 Azedo  
 Beijú azedo  
 Amargo  
 Não  
 Tem ?  
 Sim  
 Não tem  
 Não sou Uapixana  
 Não canto  
 Não sou mentiroso  
 Não sei  
 Tu sabes ?  
 Eu sei  
 Não dormi  
 Dormiste ?  
 Eu não dormi  
 Hoje  
 Amanhã  
 Depois de amanhã  
 Hontem  
 Aqui  
 Allí  
 Perto  
 Longe  
 Devagar

Eutebixy  
 Ximiriquê  
 Curenan  
 Antonio utê ximiriquê  
 Crispim utê curenan  
 Crispim utê mory  
 Eman  
 Eman macuibêu  
 Tuquê-Areniquê  
 Mararé  
 Ocaé  
 Ximiriquê-miriquê  
 Inongon  
 Inongon pacá  
 Inongon patiá  
 Uaquê  
 Uaquê parú  
 Panbouanin  
 Panbouanin parú  
 Aquigú  
 Aquigú patiá  
 Sorêquiman  
 Sorêquiman iqui  
 Mãe ou maebman  
 Inãn  
 Ca n, brá braman, fum  
 Moromãn?  
 Etombremãn  
 Uapianan fum urê  
 Utetum fum urê  
 Ceruiê fum urê  
 Im fo ei  
 Fute fonná  
 Fute foi  
 Etumbrá urê ou Etum fum urê  
 Amarê etum?  
 Urê etum fum  
 Cêurêupêu  
 Pinanen  
 Pinanen tecómanzê  
 Comambrá  
 Sebutá  
 Chinibutá  
 Amingêubrá  
 Amingêu  
 Tenanmbêu



Depressa	Canibê
Tosse	Atom
Dôr	Nenen
Dôr de barriga	Nenen rôta
Dôr de cabeça	Nenen pubae
Tremor de frio	Comiman
Diarrhéa	Nuajú
Medicamento (generico)	Uieby, renê-ipy
Cabeça	Pubae
Cabello	Chibó
Face	Iembatá
Olho	Inún
Palpebra	Inopibê
Sobrancelha	Arumabó
Cilio	Enuncarabó
Nariz	Ienán
Bocca	Emda
Labio	Ieby
Lingua	Num
Dente	Iê
Queixo (maxillares superior e inferior)	Iêdamun
Bigode	Tibó
Freio da lingua	Nunra
Testa	Iebiim
Ouvido	Panaetá
Pavilhão do ouvido	Paná
Barba	Rebó
Pelle, couro, carapaça, casco	Pibê
Trachéa	Man
Nuca	Mêuêbêu
Cotovello	Perxy
Hombro	Moóta
Costella	Radêubêu
Thorax	Ueivan
Mamma	Manatê-Manutê
Dorso	Bó
Columna vertebral	Tepareubêu
Braço, ante-braço	Iêmecúm
Mão	Aenedá
Dedo	Eciedá, chimunquery
Unha	Einapubêu
Ventre	Róta
Nadega	Maincó
Cicatriz umbilical	Poni
Coxa	Iématá
Perna	Egy
Pé	Bú



Joelho  
 Calcanhar  
 Ponta do pé  
 Malleolo  
 Barriga da perna  
 Intestino  
 Fígado  
 Estomago  
 Coração  
 Veia  
 Sangue  
 Fezes  
 Saliva  
 Leite  
 Leite de mulher, leite de gente  
 Leite de vacca  
 Meu coração  
 Teu coração  
 Seu coração  
 Meu bigode  
 Minha cabeça  
 Tua cabeça  
 A cabeça de Antonio  
 A testa de Maria  
 Cotovello de Benjamin  
 A perna de Ariston  
 A perna de Ariston é comprida

Sêzimum  
 Dánan  
 Buróta  
 Rupacum  
 Gipum  
 Chiuisquê  
 Têrêubêu  
 Turéin  
 Zeuan  
 Caará  
 Mãn  
 Ué  
 Uietacú  
 Manatêu, munatê  
 Uri manatê ou Pimongon manatê  
 Pacá manatê  
 Urezeuan ou uzeuan  
 Amarézeuan ou azeuan  
 Magrêzeuan  
 Urêbó  
 Urê pubae ou upubae  
 Amarê pubae ou apubae  
 Antonio pubae  
 Maria iebiim  
 Benjamin perxy  
 Ariston egy  
 Ariston egy cussan

### VESTIMENTAS, ADORNOS E INSTRUMENTOS DE MUSICA

Roupa (generico)  
 Chapéu  
 Cinto  
 Anel  
 Brinco  
 Pulseira  
 Jarreteira inferior (em cima dos malleolos)  
 Jarreteira superior  
 Diadema  
 Pente  
 Diadema completo  
 Collar  
 Collar de dentes de cotia  
 Gargantilha  
 Brilhantina perfumada ou qualquer extracto odorifero

Camichá  
 Racó ou Iracó  
 Uróman  
 Ientanê — Uindapucum  
 Panaré ou Panan iaré  
 Viendapuman, pangrê

Ceburú  
 Rupamin  
 Tembú  
 Pubae iuotê  
 Cararaban  
 Momom  
 Acuriê  
 Chirigiry

Cará



Cheiroso  
 Fedorento  
 Rêde  
 Varanda da rêde  
 Punho da rêde  
 Corda  
 Tear em que se tece a rêde  
 Banco  
 Guizo  
 Maracá  
 Corda de curuá  
 Espelho  
 Linha de coser  
 Novo  
 Um  
 Dois  
 Tres  
 Quatro  
 Cinco  
 Sete  
 Seis  
 Oito  
 Nove  
 Dez  
 Onze  
 Doze  
 Treze  
 Quatorze  
 Quinze  
 Dezesseis  
 Dezesete  
 Dezoito  
 Dezenove  
 Vinte

Iquêdum ou Aguchim  
 Iguê  
 Atá  
 Ecorêrêmain  
 Caranain  
 Iêçêçá  
 Atá-aponzê  
 Apon  
 Quêuei  
 Marai  
 Curáuiá  
 Uanamary  
 Nimun  
 Amenan  
 Tiuim  
 Sacané  
 Sêruanê  
 Sacrerêurêu  
 Miatiquim  
 Tiuim miamunatêmotá  
 Sacané miamunatêmotá  
 Sêruanê miamunatêmotá  
 Sacrerêurêu miamunatêmotá  
 Miatiquim miamunatêmotá ou mia-  
 tamanauré  
 Tiuim miapupunatêmotá  
 Sacané miapupunatêmotá  
 Sêruanê miapupunatêmotá  
 Sacrerêurêu miapupunatêmotá  
 Putaequim  
 Tiuim putaequim miapupunatemo-  
 tá  
 Sacané putaequim miapupunate-  
 motá  
 Sêruanê putaequim miapupunate-  
 motá  
 Sacrerêurêu putaequim miapupuna-  
 temotá  
 Tiuim pimongon ou putamanauré

Os Macuchis como outros indigenas contam acompanhando com a mimica assim: elles vão dizendo os numeros e apontando para os dedos das mãos e depois dos pés. Quando chega a vinte elles dizem: Tiuim pimongon: Uma pessoa.

Mão (quando se refere a pessoa)

Macuibêu ou macuipêu



Gente ruim ou m  
Mentiroso  
Não sou mentiroso  
Mentira

Pimongon macuibêu  
Seruiêu  
Seruiêu fum urê  
Acêruiêu

Os Macuchis chamam os brasileiros de Caraiúá e aos  
britânicos de Paranacaré.

Uapixana  
Sou Macuchy  
Negro  
Anta  
Capivara  
Veado do campo  
Veado matteiro  
Onça  
Onça sussuarana  
Porco do matto (Queixada)  
Caetetú  
Porco domestico  
Raposa  
Guariba  
Macaco  
Macaco coatá  
Peixe boi  
Cachorro  
Cotia  
Paca  
Tatú (pequeno)  
Tatú  
Rato de casa  
Rato do matto  
Boi ou vacca  
Cavallo  
Lontra  
Bôto  
Filhôte (filho de bôto).  
Morcego  
Couro, pelle  
Carne  
Chifre  
Trachéa  
Casco  
Cauda  
Columna vertebral  
Fígado  
Bucho ou "livro"

Uapianã  
Urê Macuchy  
Meicró  
Uairá  
Prauy  
Uaiquim  
Cuçary  
Caecuchy  
Cuçay juará  
Peinguê  
Paracá  
Peinguiman  
Maican  
Arautá  
Uaricá  
Cuatê  
Arian  
Arimiracá  
Acury  
Uranan  
Murú  
Caecan  
Uaemubêu  
Uaemun  
Pacá  
Cauarê  
Turará  
Caçary  
Pachichy  
Marapá  
Pibêu  
Srarú  
Iêurêutê ou rêdêu  
Imeuai  
Bupibêu  
Itauquê ou Zauquê  
Itêu parêubêu  
Itêurêurêubêu  
Iturinêubêu



Pulmão  
 Rim  
 Bexiga  
 Urina  
 Fezes  
 Anus  
 Cebo  
 Cauda comprida  
 Não tem cauda  
 Lóte, magóte de animaes  
 Lóte de gado  
 Lóte de cavallos  
 Muitos lótes de gadó  
 Osso de boi  
 Craneo de boi  
 Mutum  
 Jacú  
 Urubú  
 Arara vermelha  
 Arara pequena  
 Arara verde  
 Papagalo  
 Maracanã  
 Periquito  
 Maguary  
 Garça  
 Pato  
 Patury  
 Marreca  
 Ariramba  
 Passarã  
 Gallinha  
 Jaburú  
 Curicaca  
 Carão  
 Jaçanã ou Japiaçoca  
 Gavião grande  
 Coruja  
 Curujinha  
 Andorinha  
 Perdiz  
 Pomba gallega  
 Pomba de arribação  
 Rola  
 Massarico  
 Tucano  
 Gavião vermelho  
 Gaiyota

Zaracurubêu  
 Icuemary  
 Ichucudine  
 Itchicú  
 Iuiê  
 Iuêutá  
 Caiuan  
 Cussan zauquê  
 Zauquê bra ou Zauquê braman  
 Zamun  
 Pacá zamun  
 Cauaré zamun  
 Tuquê pacá zamun  
 Pacá têurêubêu  
 Pacá pubae têurêubêu  
 Pauy  
 Uorá  
 Uatumaim  
 Uazará  
 Cuiary  
 Cuarauá  
 Croqué  
 Caecae  
 Chiriquy  
 Onoré  
 Unra  
 Maiuá  
 Rupon  
 Uauln  
 Sicaecá  
 Tararamun  
 Caruinam  
 Uacurian ou Uanguriá  
 Coté  
 Carao  
 Isquêisquê  
 Uiruman  
 Puxiquê  
 Pororotó  
 Caeputá  
 Chiqui  
 Uacuçá  
 Mazá  
 Riuó  
 Uratáa  
 Cuiaquê  
 Viruá ou uiruá  
 Uanauary



Passaro (generico)  
 Currupião  
 Rouxinol  
 Sabiá  
 Bem-te-vi  
 Beija-flor  
 Uirapurú  
 Bico  
 Aza  
 Unha  
 Crista  
 Esporão

Toron  
 Murumurutá  
 Chluito  
 Curaxy  
 Piripipy  
 Tucue  
 Uarimanatá ou Uarimanae  
 Ipodêu  
 Rapêuzá  
 Bipibêu ou Tenapibêu  
 Rêutêu  
 Irupêu

Os Macuchis quando se referem aos animaes domesticos, com os quaes estão em convívio dão o nome de *Uicum*, que quer dizer animal preferido. E assim se referem ao cachorro, ao boi ou ao cavallo, gallinha, etc.

Tartaruga  
 Tracajá  
 Jaboty  
 Jacaré  
 Camaleão  
 Lagartixa  
 Lagartixa (variedade branca)  
 Jacuarú  
 Gia  
 Sapo  
 Cobra (generico)  
 Cáscavel  
 Surucucú  
 Sucurijú  
 Peixe (generico)  
 Jejú  
 Surubim  
 Tucunaré  
 Curimatá  
 Pirarucú  
 Pirarara  
 Piranha  
 Cascudo  
 Piau  
 Acará  
 Jacundá  
 Puraqué

Uarará  
 Taricazá  
 Uaeamury  
 Curatú  
 Uazamacá  
 Tipuia  
 Anurá  
 Uariquipá  
 Cui  
 Perêucú  
 Iqui  
 Tauari  
 Sararaeman  
 Uêui  
 Moró  
 Carazae  
 Curutú  
 Camagrá  
 Camoidá ou Quemêuidá  
 Uarapae  
 Paruraemân  
 Arae  
 Cariuau  
 Cuan  
 Curuary  
 Curaby  
 Rarimrá ou Arinrá



Caparary (uma variedade de Surubim)

Anzol

Canço

Pescar

Descamar

Salgar

Seccar o peixe

Cozinhar o peixe

Comer o peixe

Escama

Guelra

Nadadeiras

Intestino

Espinha de peixe

Espinhaço de peixe

Minhoca

Carrapato

Escorpião

Aranha pequena

Aranha grande

Pium

Mosca

Mutuca

Formiga

Mosquito

Gorgulho (Curculionideo que deposita os ovos no Burytiseiro, dando uma larva que os Macuchis e os Uapixanas apreciam muito. A larva deste Curculionideo elles dão o nome de **Iuó**).

Pulga

Borboleta (generico)

Borboleta (Morpho)

Piolho (pediculus capitis).

Piolho (variedade muito grande encontrada nas rêdes)

Abelha

Mel

Alveolo de cêra de abelha

Uaeongon ou auongon quer dizer: o pae do mel

Cêra de abelha

Gafanhoto

Cigarra

Flor

Uararamân

Conoim

Conoifú ou Conoixifú

Conoebêu

Moró pigá

Charudêu

Nabidae moró

Rindêu

Moró pendamugá

Moró pibêu

Ramin-rêbêu

Rapêury

Chiuisquê ou Turinêmbêu

Moró dêubêu

Moró tépá dêubêu

Mon

Carimitêu

Maritêu

Omoim

Mozoe

Nunguê

Rêuê

Turêu

Muguê

Massá

Iuó iongon

Chiban

Uacauê

Auaquiparú

Aran

Grangran

Uaeongon

Uan

Morombêu

Maruae

Cairá

Cadá

Iaricú ou Raricú ou Aricú



Fructo	Itebrú
Semente	Tenabêu ou Inabêu
Folha	Rarigou
Ramo	Ipandá
Tronco	Ripacum
Raiz	Imun
Algodão	Cotocáa
Algodoeiro	Cotocaié
Abuta ou orelha de raposa	Maincan-panan
Arroz	Reichy
Anajá	Maripá
Manajazeiro	Maripazé
Aninga	Parimy
Aningal	Parimin
Araçá (uma variedade muito pe- quena)	Pricó
Araçá commum	Canon
Burity (fructo)	Cuae
Burityseiro ou Merityseiro	Cuaié
Palma do Burityseiro	Cuaiarê

O Burityseiro é uma palmacea de grande utilidade para os habitantes do Rio Branco. Delle, os civilizados e indigenas tiram as palmas com que cobrem as casas, tecem cordas, fabricam rêdes, cestos, jamachys, abanos e peneiras. O fructo muito oleoso de grande poder alimenticio se presta á fabricação de refrescos e da bebida que elles dão o nome de Cachiry.

A espatha é utilizada para a confecção de alpercatas, bastando para isso algumas tiras de tranças fabricadas com a palma do precioso Burityseiro. O latex que é muito assucarado é bastante procurado pelos indios.

Derrubam o Burityseiro e na estipite fazem varios orificios por onde retiram o cobigado latex assucarado. Costumam fabricar com latex um mel muito parecido com o da canna de assucar. A estipite abandonada é presa de um Curculionideo que ali deposita os seus ovos; passados alguns mezes os indigenas voltam e retiram grande quantidade de larvas a que dão o nome de Iuó. Alimento muito gorduroso, apreciado não só pelos indios como tambem pelos civilizados da região.

Bacaba	Maribêu
Banana	Sandú
Bananeira	Sanduiê



Banana comprida	Parurú
Bananeira comprida	Parurúié
Penca de bananas	Ipê
Cacho de bananas	Itabon
Batata	Saá
Bambú	Uarongá
Cajá	Mobé
Cajazeira	Mobezé ou Mobeié
Caimbézeiro ou Lixeira	Paratiquié ou Catanhê
Canna de assucar	Cauiará
Cedro	Copêudêu
Cajú	Oroe ou Roroe
Cajueiro	Oroeié
Castanha de cajú	Oroe hunei
Cabaça	Uae
Capim	Uanan
Cará	Crichá
Curuá	Carauiá
Cipó (genérico)	Chinan
Genipapo	Rucú
Girinum	Caeanan
Genipapeiro	Rucuié
Vinho de Genipapo	Rucúécú
Itauba	Tauaé
Mamão	Mapá
Mamoeiro	Mapaié
Mandioca (rhizoma)	Quicé
Mandioca ralada	Queceri
Maniva	Quicerá
Tucupy	Cumagy
Mandioca cortada em pequenos fragmentos e secca para fazer o Cachiry.	Cararaman
Melancia	Patiá
Amendoim	Anipú
Pimenta	Pimin
Pimenta socada	Turinen
Páu d'arco	Tarié
Páu rainha (uma variedade de ce- dro)	Uarimazé
Tabaco	Cuae

O Tabaco é usado entre os Macuchis sob a forma de cigarro e também em forma de rapé. E' utilizado nas cerimoniaes do Pagé para defumar as victimas.



Timbé

Azá

Os Macuchis dão aos seus filhos os nomes das arvores, aves, reptis e das pedras.

Uararé, chamava-se a india mulher do João.

Tunabaxy era o nome da mulher de Christão.

Tauabein é o nome de uma das filhas do velho Iran. Todos moradores da maloca do Pedro no sopé da serra da Gia. Os indios gostam de apelidar principalmente os brancos, assim deram o nome Marae pubae (cabeça de maracá) a um trabalhador da Comissão que tinha a cabeça rigorosamente dolicocephala.

Dança ou festa

Mananun

Cantiga

Aremun

Circulo ou roda de pessoas dançando

Ieurêumen

Terreiro

Pourourou

Cantar

Estetum

Sr. Dono da casa

Maparuá pourourou (Uma vez)

Nós vamos dançar no seu terreiro

Ieureumen, Ieureumen (Duas vezes)

Passarinho, Passarinho

Torombé, torombé (Uma vez)

Marrequinha, marrequinha

Uaeimbé, Uaeimbé (Uma vez)

Cantando vae para a agua

Ulamun tunamae (Duas vezes)

Amar, Gostar

Uagry

Eu gosto de Paulo

Uagry Paulo

Elle gosta de Antonio

Iu agry Antonio

Eu como

Undamungá

Tu comes

Andamungá

Nós comemos

Magrêu indamungá

Elles comem

Magrêu indamungá

Banhar

Ebuy

Vou tomar banho

Ebuy utê

Correr

Canungan

Cortar

Ratiquêu

Cantar

Estetum

Chorar

Carao

Deitar

Ienan ou Inaguê

Dormir

Uetum

Vou dormir

Uetum utê

Fallar

Suruman

Ir

Utê

Eu vou

Urê utê

Tu vaes

Amarê atê

Com quem tu vaes?

Amenê raguêu atê?

Eu vou só

Tiuim jaré



Montar a cavallo  
Vou a cavallo  
Não vou a cavallo

Pescar  
Eu pesco  
Eu vou pescar

Querer

Rir

Ter

Vir

Ver

Remar

Ouvir

Eu fallo Macuchy

Morrer

Morreu

Fumar

Peneirar

Eu peneiro a massa de mandioca

Eu

Tu

Elles ou todos

Comigo

Contigo

Com

Aquelle

Este

Meu

Teu

Meu cavallo

Teu cavallo

Bom

Melhor

Optimo

Grande

Maior

Cauaré pó

Cauaré pó utê

Cauaré pó bra utê

Conoibêu

Urê conoibêu

Urê utê conoibêu

Zeçuá

Chichy

Moroman

Invonan

Ravoae

Euêirucurá

Panan radêurêu

Urê Macuchy surumae

Samadá

Samadá beu

Napaeuae

Nungaiá

Quiceri unungaiá

Urêu

Amarêu

Tamanaurêu

Uracreu

Aracrêu

Racrêu

Magrêu

Micerêu

Urêu

Amarêu

Uicum

Amarêu uicum

Mourêu

Mouribman

Mouribman uaquê

Curenan

Curenan beuanin







## AVISO

A disponibilização (gratuita) deste acervo, tem por objetivo preservar a memória e difundir a cultura do Estado do Amazonas. O uso destes documentos é apenas para uso privado (pessoal), sendo vetada a sua venda, reprodução ou cópia não autorizada. (Lei de Direitos Autorais - [Lei nº 9.610/98](#)). Lembramos, que este material pertence aos acervos das bibliotecas que compõem a rede de bibliotecas públicas do Estado do Amazonas.

EMAIL: [ACERVODIGITALSEC@GMAIL.COM](mailto:ACERVODIGITALSEC@GMAIL.COM)

Secretaria de  
**Estado de Cultura**



CENTRO CULTURAL DOS  
POVOS DA AMAZÔNIA